

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1942)

**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

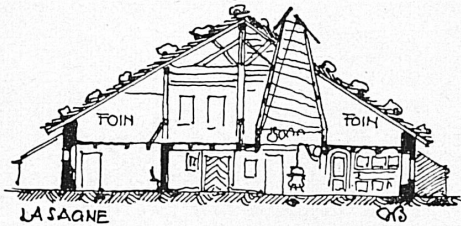
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Sion** — Collection des Villes et Trésors d'art de la Suisse, Editions de la Baconnière, 48 illustrations héliograpées accompagnées d'une introduction historique et d'un guide artistique, fr. 2.50.

Alors que la Suisse pittoresque, qui pourrait après tout se passer de commentaires, possède une ample littérature de guides descriptifs, la Suisse artistique, qui dans l'ordre des choses appelle une initiation préalable aux époques, aux styles, à l'histoire et aux maîtres des formes, faute de quoi la plus belle œuvre d'art peut vous rester indéchiffrable, n'a presque rien, hormis les ouvrages savants et coûteux, à mettre à la main du voyageur, si ce n'est la carte postale illustrée qu'on achète à la porte des musées pour l'égarer l'instant d'après. Cette regrettable lacune, qui n'est pas peu responsable de l'état de relative obscurité où nos trésors d'art demeurent enfouis, et que les pays voisins ont depuis longtemps comblée pour leur compte, touche probablement à sa fin. Les actives éditions de la Baconnière viennent en effet d'inaugurer par une monographie de poche consacrée à la ville de Sion une collection des Villes et Trésors d'art de la Suisse qui se propose de mettre tour à tour en lumière non seulement nos centres d'art proprement dits, mais les richesses esthétiques de nos régions rurales et alpêtres, dont la connaissance était jusqu'ici réservée à une minorité d'initiés. Pour le prix d'une douzaine de cartes postales fugitives, ces monographies, après avoir conduit et éclairé vos promenades de découverte, vous laisseront en poche un aide-mémoire suffisant, un souvenir durable. Il est hors de doute que cette initiative contribuera puissamment à placer enfin à leur juste valeur et devant la plus large audience mille richesses aussi originales qu'insoupçonnées de notre patrimoine national, à éclairer d'un nouveau jour l'incroyable et savoureuse diversité de nos génies régionaux, à stimuler enfin ce goût des découvertes en profondeur qui semble caractériser le tourisme d'aujourd'hui.

**Jacques Béguin** : Architecture neuchâteloise (Cahiers de l'Institut neuchâtelois, Edition de la Baconnière).

Nos architectures cantonales auront fait rarement l'objet d'un examen aussi pertinent et caustique que l'architecture neuchâteloise sous la plume de M. Jacques Béguin. La maison montagnarde ou vigneronne avait été doctement explorée et expliquée par Hunziker et Brockmann, les publications monumentales de la *Maison bourgeoise* nous avaient initiés à ces belles demeures, Palais du Peyrou, Grande Rochette, Halle aux Blés, maison Marval et autres manoirs aux



façades dorées et aux fortes toitures rousses, dont s'enorgueillissent la ville et le vignoble. Il restait à nous éclairer sur les relations qui existent entre ceci et cela, sur la constance de certains caractères, parfois assez malaisés à démêler, qui font qu'une maison fidèlement neuchâteloise, si proche fût-elle par la silhouette de ses voisines de Büren, de Gléresse ou de Grandson, compose une image entre toutes originales, et « chante, pour parler comme l'auteur, le cri véritable et profond d'une race ». C'est ce que M. Béguin fait à merveille, en technicien qui sait mettre le doigt et le nom sur chacun des détails de la construction, en poète qui sait mettre sous chacun de ces détails sa signification sensible, en dessinateur enfin qui, d'une preste vignette, vous en apprend davantage qu'en une page de discours. Pour qui ne devrait connaître le pays de Neuchâtel que par ce livre, il en tirerait déjà une vue précise, complète et substantielle, mais il est impossible d'avoir quelque sentiment de l'architecture sans concevoir, après cette lecture, le désir d'aller relire sur place, de ses yeux, et dans leur couleur, tant de beaux et attachants monuments du génie neuchâtelois.

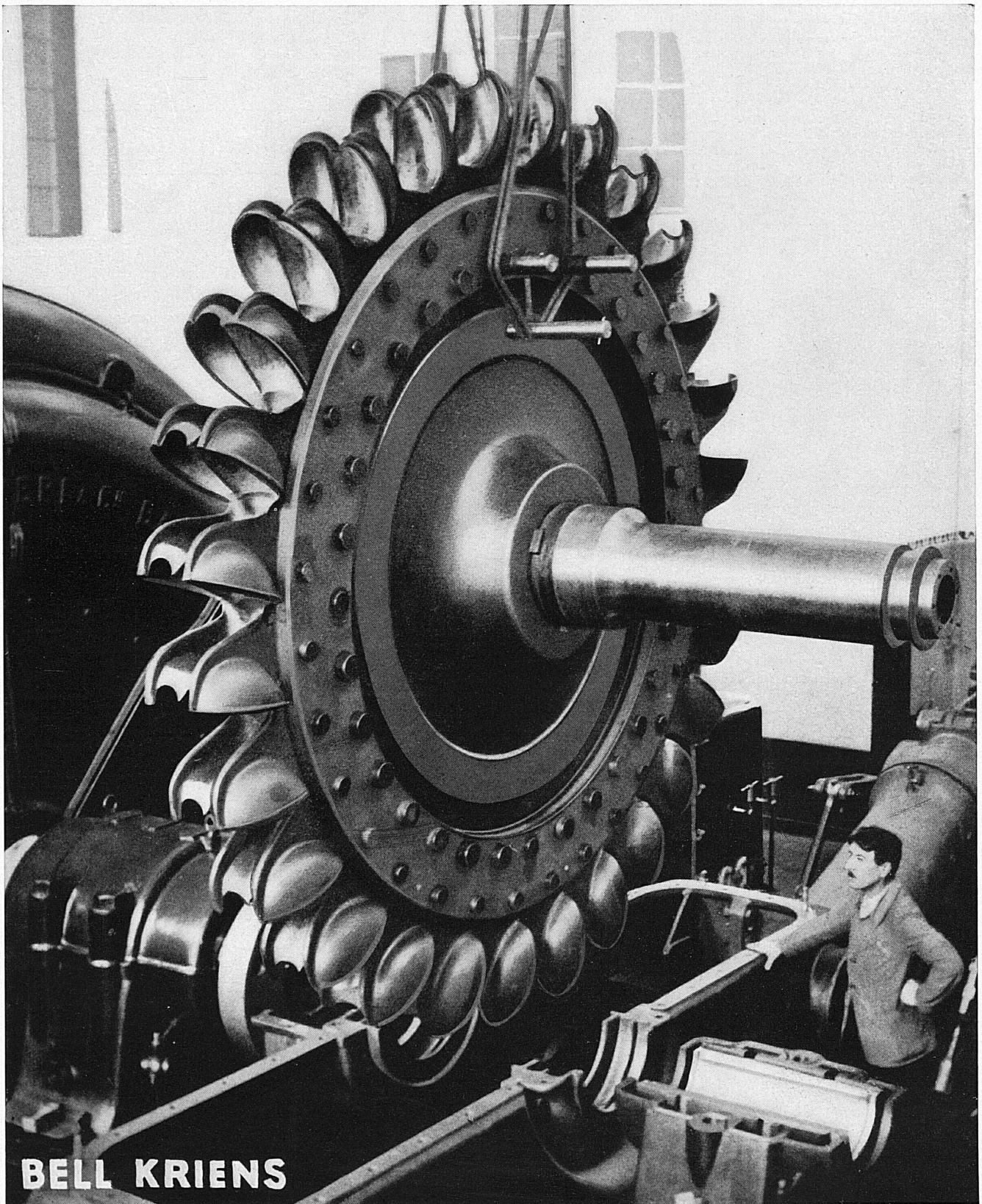


Il restait aussi au critique à nous montrer les fâcheux destins que l'architecture neuchâteloise, comme celle de tous nos cantons progressistes, a connus à l'époque du rail, de la révolution industrielle, des ruées sur les villes, du béton, des ascenseurs et de l'argent-roi. Ce sera la honte de cette époque, dont la nôtre cherche sans beaucoup de succès à liquider l'indigeste héritage, d'avoir taillé dans le vif des cités et des campagnes sans accorder une pensée à l'ensemble, au capital problème de l'urbanisme. L'inexorable pilori que M. Béguin dresse ici pour les architectes et les édiles inconscients fait partie du tableau. Il nous fournit matière à faire un profitable retour sur les causes profondes de l'enlaidissement de nos cités et de nos campagnes. Car, moralement parlant aussi, « quand le bâtiment va mal, tout va mal ». L'honneur d'une génération qui se flatte d'avoir entrepris la défense spirituelle du pays se mesurera à l'intelligence qu'elle apportera à résoudre le problème que M. J. Béguin vient de poser devant la conscience nationale avec autant d'énergie que de sagacité.

Wer reist, muß öfters die Nahrung wechseln und die Verdauungsgewohnheiten ändern. Es genügt, sich mit dem unentbehrlichen FERNET-BRANCA zu versehen, um jede schädliche Folge zu vermeiden.

**FERNET**  
*Branca*

SOC. AN. FRATELLI BRANCA  
CHIASSO



**BELL KRIENS**

Einfahren des Laufrades zu einer der vier 16000 PS-Pelton-turbinen im Kraftwerk Barberine der Schweizerischen Bundesbahnen

Hersteller: AG. der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Co., Kriens-Luzern

**KRIENS**  
**Bell**



# RASIER-TURBINE AXA

*warum nicht überall erhältlich?*

AXA wird nicht überall zur Schau gestellt, um durch große Propaganda « an den Mann » zu kommen. Die Rasierturbine AXA verkauft sich ja selbst durch Weiterempfehlung ihrer Besitzer. Das sammetweiche, schnell-saubere Rasieren ist wirklich etwas ganz anderes! Die guten Eigenschaften dieses Rasierapparates sind sogar im Ausland so schnell bekannt geworden, daß heute die vielen Groß-Bestellungen wegen Rohstoffmangel überhaupt nicht angenommen werden können. Die Fabrikleitung hat sich daher entschlossen, nur das Spezialgeschäft Electras Bern zu beliefern, das jedem Kunden in der ganzen Schweiz Gewähr für tadellosen Service bietet.

Es ist so leicht gemacht, AXA zu probieren: Sie erhalten ihn nebst anderen bewährten Fabrikaten von uns zur Probe; über alles Nähere orientiert Sie unser Prospekt S, den wir Ihnen gerne per Post zustellen. Electras-Kunden in über 1000 Ortschaften der Schweiz bestätigen die wahren Vorteile unseres Service-Systems. - Probieren Sie!

Ihre Verkaufsmethode mit dem Probemonat finde ich außerordentlich wertvoll für den Käufer. Durch Vergleich mehrerer Apparate habe ich mich endgültig für den AXA entschieden, der bedeutend schneller und ebenso sauber rasiert.  
gez. W. G., Lüscherthal.

Mit dem AXA ist wieder einmal eine Konstruktion geschaffen, die den Welt Ruf des Schweiz. Maschinenbaus voll aufrechterfertigt. Die runde Form ist unübertroffen. Wer sich einmal an die runde Form gewöhnt hat, kann diesen Apparat nicht mehr missen.  
gez. H. R. D., Winterthur.

Das genaue Gegenstück dazu ist AXA. Lange Haare, kurze Haare, alles nimmt er wie ein Staubsauger. Dazu brennt und spannt die Haut nachher nicht - im Gegenteil: Innert kurzer Zeit hatte ich sogar Barbflechten weg. Wie das zugeht, kann ich mir nicht recht vorstellen...  
gez. H. F., Chur.

*Spezialgeschäft für elektrisches Rasieren*

## ELECTRAS BERN

40 Marktgasse 40    Telefon (031) 20870

*Das Bessere  
ist der Feind  
des Guten.  
Daher prüfe  
AXA - den  
Besseren!*



Des Illmes aux Ires cl., DOXA  
la montre de toutes les bourses

**DOXA** du modèle « chemin de fer », répandu dans toute l'Europe, au bracelet pour dames, ce « bijou qui chante ». Beaux modèles de poche, bracelets, ultra-plats, sec. au centre, imperméables, protégés contre les chocs.

**Faites vous présenter la gamme des DOXA**

Rien que chez l'horloger qualifié

Manufacture des Montres  
DOXA Le Locle (Suisse)

Annen

## Die Flamme

... ist das Wahrzeichen für die läuternde Kraft des Feuers. Die keramische Industrie bedient sich der Flamme in Form wohlbemessener Hitze beim Brennprozess. Auf die richtige Dosierung, hochwertiges Rohmaterial, peinlich exakte Verarbeitung, kurz auf die Erfahrung kommt es an.




Bei der Bestellung von keramischen Erzeugnissen, Wand- und Bodenplatten achten Sie stets auf *die Flamme* das Warenzeichen der überall bewährten Schweizer-Erzeugnisse der

**AKTIEN-GESELLSCHAFT  
FÜR KERAMISCHE  
INDUSTRIE  
LAUFEN**






Heute heisst es auf vieles verzichten,  
was uns früher lieb war.

Um so erfreulicher ist es, dass  
Jdewe-Qualitätsstrümpfe nach wie vor  
in gediegener Ausführung, aus auserlesenen  
Rohstoffen hergestellt, in guten Fach-  
geschäften unbeschränkt erhältlich sind.



  
**Jdewe**  
Qualitätsstrümpfe

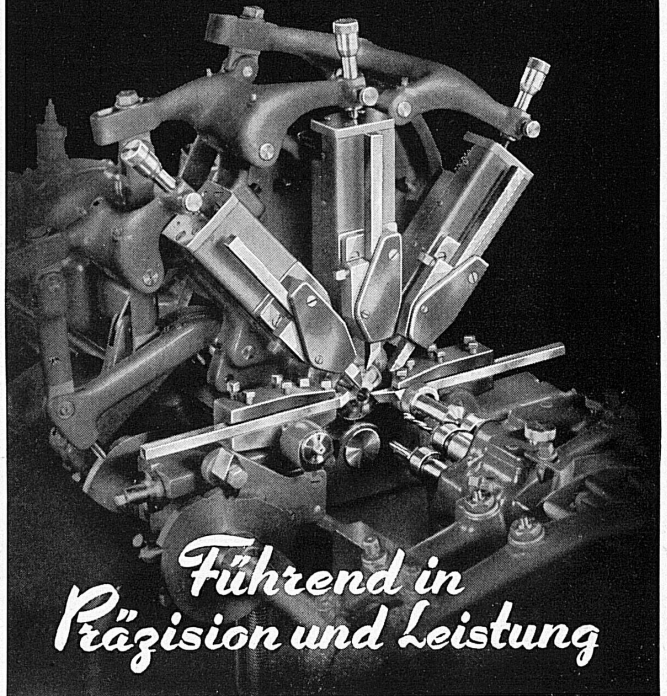
Naturseide und Kunstseide punktfrei!

Fabrikanten: J. Dürsteler & Co. A.G., Wetzikon (Zürich)

BIENNA

# TORNOS

## HOCHLEISTUNGS-PRÄZISIONS- LANGDREH-AUTOMATEN



*Führend in  
Präzision und Leistung*

*La plus haute précision  
réalisée à ce jour dans le  
domaine du décolletage*

**USINES TORNOS S.A.  
MOUTIER**

FONDÉES EN 1880

TOURS AUTOMATIQUES  
DE HAUTE PRÉCISION



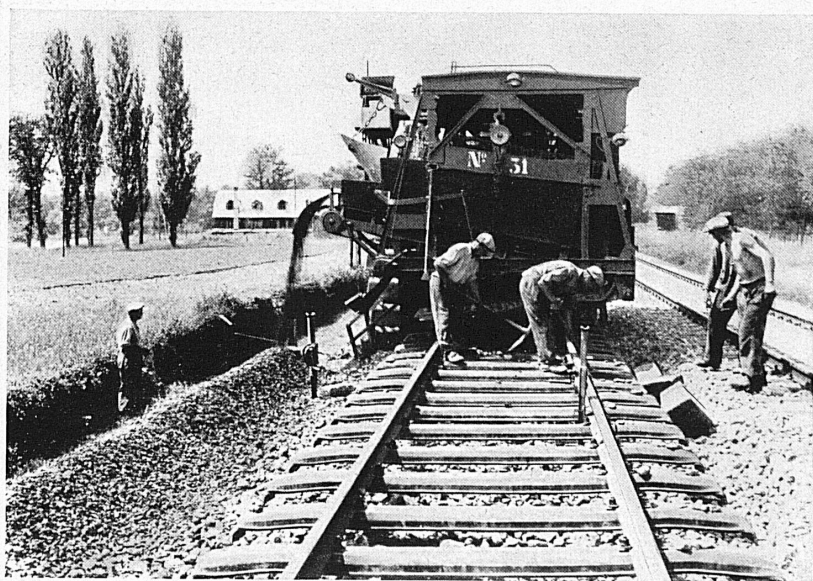
# SCHLITEN-AUFZÜGE

Stand- und Luftseilbahnen  
 Förderwinden  
 Eisenbahnmaterial  
 Zahnradbahnmaterial



**Giesserei Bern**  
 Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.

## Entreprise pour la réfection et l'entretien mécanique des voies de chemins de fer



**Criblage  
 et bourrage  
 mécaniques**

**CH.-AUG. SCHEUCHZER S.A. • LAUSANNE**

# KURSE

für Handel, Verwaltung und Verkehr, Post, Bahn, Telefon, Zoll, Sekretariat, Arztgehilfinnen; Hausbeamtinnen- und Laborantinnen-Schulen; eidg. Meisterprüfung; Vor-, Spezial- und kombinierte Kurse und Privatunterricht. Diplomabschluß. - Stellenvermittlung.

Nächste Kurse: 24. September und 28. Oktober 1942



## Neue Handelsschule

Spitalgasse 4 . Karl-Schenk-Haus . Telefon Nummer 2 16 50  
Unverbindliche Beratung. Verlangen Sie bitte ausführl. Gratisprosp. Nr.1

**BERN**



### Cours officiels d'allemand

organisés par le Canton et la Ville de St-Gall à l'Institut de Jeunes Gens sur le Rosenberg

près **ST-GALL** 800 m. s. m.

Possibilité de suivre, à côté des Cours d'allemand, les leçons dans les Sections générales de l'École (Maturité, Dipl. comm., Verkehrsschule)

### Cours préparatoires

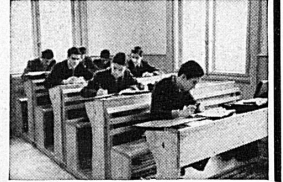
(Prospectus)

Erziehung in Höhenlandschaft: Knaben- Institut auf dem **Rosenberg**

**ST. GALLEN** Lehranstalt für Beruf und Leben

Matura, E. T. H., Handelsdiplom, moderne Sprachen, Sports. Einziges Schweizer Institut m. staatl. Sprachkursen. Kant. Maturitätsrecht. Offiz. engl. u. amerikan. Prüfungsberechtigung. Individualisierung durch Kleinklassen. Spezialabteilung für Jüngere in besonderem Heim.

Dir.: Dr. Lusser, Dr. Gademann, Dr. Reinhard



## TRAVAUX PUBLICS - BÂTIMENT

ENTREPRISE

ALBERT **COLOMBO** S.A.

LAUSANNE

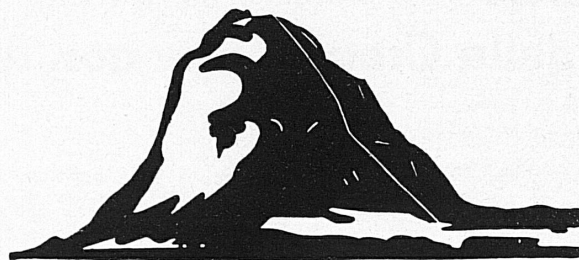
TOUR-DE-PEILZ

DALLES ET PAROIS DE VERRE

ASSAINISSEMENT DE TOUTES CONSTRUCTIONS PAR LES PROCÉDÉS KNAPEN

La plus belle excursion!  
Le plus beau panorama!

Schönstes Ausflugsziel!  
Schönstes Panorama!



Funiculaire Lugano-Monte San Salvatore



## Helft dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz in Genf durch Eure Spenden

Aidez le  
Comité international  
de la Croix-Rouge  
à Genève  
par vos dons



La première liste du Japon arrivée à Genève

Die erste in Genf eingetroffene Liste aus Japan

**Aiutate il Comitato  
internazionale della Croce Rossa con le vostre offerte**

**Postcheck-Konten:**  
Genf I 8032  
oder I 5491

**Chèques postaux:**  
Genève I 8032  
ou I 5491

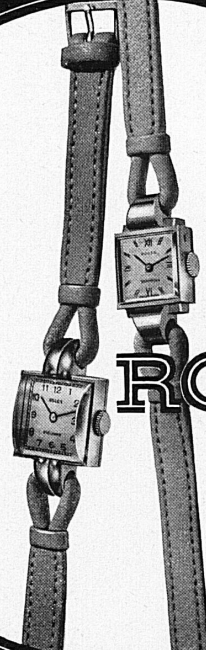


# MEISTERWERKE

*Der Baukunst*

*Der Präzision*

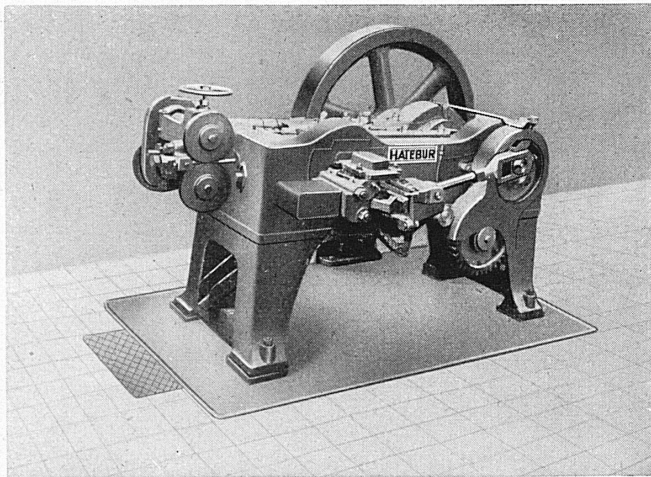
BERNER MÜNSTER  
1421 - 1598



**ROLEX**

Meisterwerken alter Baukunst vergleichbar sind die modernen, form-schönen Rolex-Damen-Armbanduhren, mit Werken von höchster Präzision.

**ROLEX-VERTRETER** ROLEX-Uhren sind nur bei ROLEX-Vertretern erhältlich. **Basel:** Uhren-Erbe, Freie Straße 15 **Bern:** W. Rösch, Marktgasse 44 **Genf:** Philippe Béguin, Gd. Quai 26 **Lausanne:** Roman Mayer, pl. St-François 12bis **Lugano:** Bucherer AG., Via Nassa 7a **Luzern:** Bucherer AG., Schwanenplatz 5 **St. Gallen:** Ernst Frischknecht, Engelp. 2 **St. Moritz:** Bucherer AG., Haus Monopol **Visp:** Erich Staeuble **Zermatt:** Erich Staeuble **Zug:** Hans Wolf, Neugasse 18 **Zürich:** Uhren-Beyer, Bahnhofstr. 31



## Abteilung I:

Maschinen für Warm- und Kaltverformung

Automatische und

halbautomatische Pressen für Massenartikel

Schrauben- und Mutternpressen

Abgratpressen

Spritzziehpressen

## Abteilung II:

Vollhydraulische spitzenlose Schleifmaschinen

Patent Hatebur

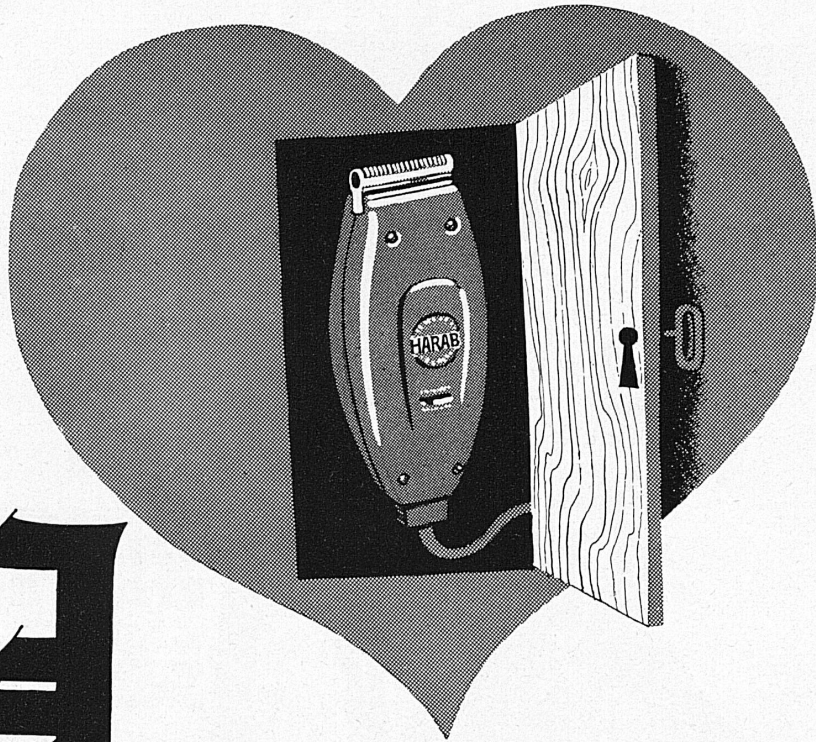
Typen SS I, SS II, SS III

# F. B. HATEBUR, BASEL

Nauenstraße 63a (Handelshof) Telefon 37860 und 37869

(Schweiz)

Ingenieurbesuch  
kostenlos  
und unverbindlich



# Ins Herz geschlossen

haben Sie und Er den elektrischen Trocken-Rasierapparat HARAB. Sie nennt ihn ein Juwel, Ihm ist er ganz unentbehrlich geworden. Sie unterstreicht die ökonomische Seite, sowie die rasche Arbeit: keine Seife, kein Pinsel, kein warmes Wasser, keine neuen Klingen, und . . . keine zerschnittenen Handtücher mehr! Na, und ihm imponiert als fortschrittlich eingestelltem Menschen die moderne, flotte Art des Rasierens. Weil der HARAB zudem noch schweizerische Qualitätsarbeit aus der Uhrenstadt Biel ist, erfüllt ihn der Ruf unserer heimischen Präzisionsware mit patriotischem Stolz. Trotz der großen Vorzüge — HARAB ist quasi ein Riese an Qualität — bleibt der Preis in bescheidenem Rahmen. Auch für Sie lohnt es sich, den HARAB ins Herz zu schließen. Der Weg dazu ist ein kurzer, nämlich zum nächsten Fachgeschäft, das Ihnen mit Vergnügen und dazu unverbindlich die Vorzüge des HARAB klar legt. Sie werden sofort dem Produkt der Facharbeiter aus der Uhrenindustrie Vertrauen entgegenbringen.

**HARAB AG., BIEL**  
Fabrik elektr. Trocken-Rasierapparate

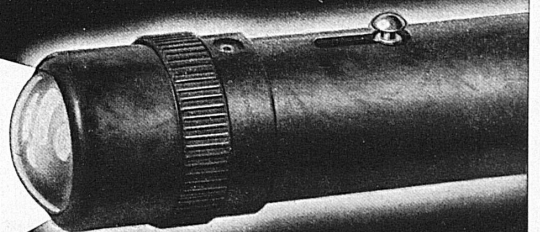
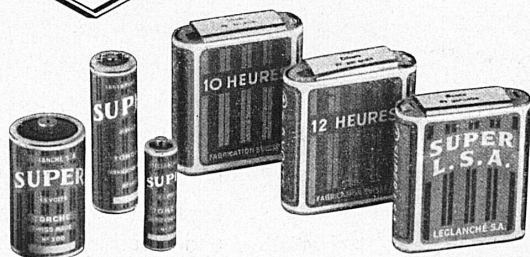
La nouvelle fabrique de blocs et impressions

## PERFECT<sup>S/A</sup>

8-18, Avenue du Rond-Point Lausanne

résout le problème de votre organisation avec ses

**Blocs et livres de tous genres**  
**Formulaires à copies multiples**  
**Formulaires continus**  
**Quittances gommées, etc.**



**LECLANCHÉ S.A. YVERDON**



*König*  
DER  
*Lüfte*

**König der Filme!**

Höchste Empfindlichkeit bestes Auflösungsvermögen und vorzügliche panchromatische Farbtonwiedergabe bei Tages- und künstlichem Licht. Agfa-Isopan ISS-Film ein Spitzenprodukt der Technik.

**Fragen Sie Ihren Photohändler!**



*Agfa* *Isopan*  
**ISS**

UNIVERSITÉ  
DE  
LAUSANNE



Clinique médicale

FACULTÉS DE THÉOLOGIE,  
DE DROIT ET DES LETTRES

FACULTÉS DE MÉDECINE  
ET DES SCIENCES

ÉCOLE D'INGÉNIEURS

HAUTES ÉTUDES COMMERCIALES

SCIENCES SOCIALES ET POLITIQUES

ÉCOLE DE PHARMACIE

Fabrikation von:

**Schweiß- und  
Schneidbrenner  
Reduzierventile**

für alle Gase

**Hans Lüdi**

MAXIM-AUTOGENWERK

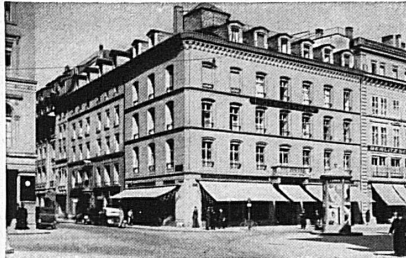
**Zürich-Oerlikon** Schulstraße 23  
Tel. 68724

Besuchen Sie uns

**Luzern**

**Schiller Hotel Garni**

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppeltüren. Restauration nach der Karte  
Zimmer v. Fr. 4.50 an  
Jahresbetrieb Pension von Fr. 11.50 an Tel. 24821  
Autoboxen Ed. Leimgrubers Erben



**Hotel Bären**

**Bern**

u. Restaurant «Bärenstube» Tel. 23367  
Gegenüber Bundeshaus

Alle Zimmer mit fließendem Wasser und Staatstelephon  
Marbach & Co.

**Luzern**

**Hotel Diana**

modernes, gepflegtes Haus  
Ruhig gelegen am Englischen Garten, nahe dem Bahnhof und den Dampfbooten. Alle Zimmer mit fließendem Wasser. Auch Zimmer mit Bad usw. Einzelzimmer Fr. 5.-, Doppelzimmer von Fr. 9.- an. Pension von Fr. 12.50 bis 14.-  
Restauration zu jeder Tageszeit.  
Telephon 21635 J. Müller, Prop.

**MUNOTZÜNGLI  
MUNOTZUNGEN**

(Schweizerischer Markenschutz)

Ein köstliches Gebäck für jung und alt

Alleinfabrikant: **J. Reber** Conditorei-Café  
Schaffhausen Vorderg. 21 Prompter Versand

**Bern, St. Gotthard**

Bubenbergplatz, gegenüber dem Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel  
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und Warmwasser, sowie Telephon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer  
Telephon 21611 Inhaber: **G. Salis-Lüthi**



CAFE-RESTAURANT · TEA-ROOM · BAR  
THEATERPLATZ 7 · TEL. 27177 A. Bieri, Inh.

**Olten**

**HOTEL TERMINUS**

Neuestes Haus. Zentralst gelegen, 1 Minute vom Bahnhof, über der Brücke neben Stadttheater. Alle Zimmer mit fließendem Wasser und Staatstelephon, von Fr. 4.- an. Heimeligstes Restaurant. Säle für alle Anlässe. Bekannt für gute Küche u. Keller.

**E. N. Caviezel-Hirt**, Besitzer  
früher Hotel Schweizerhof Olten

**Genf** Florissant 11

p 8847 x

**Hôtel de la Résidence**

Großer Privat-Autopark. Zimmer ab Fr. 5.-  
Pension ab Fr. 12.- Arrangement für Familien  
G. E. LUSSY, Dir.

**Lausanne**

**Victoria**

Das behagliche, gepflegte Hotel  
nächst Hauptbahnhof

Ruhige, sonnige Südlage. Wunderbare Aussicht auf den See. Garten-Terrasse. Jeder moderne Komfort. Ständig Heißwasser. Zimmer ab Fr. 5.-  
Vorteilhafte Pensionsabkommen

**Zürich**

**St. Gotthard**

Bestreputiertes Haus mit:  
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar  
Ausstellungszimmer, Sitzungslokale  
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette  
Zimmer mit fl. Wasser u. Telephon ab Fr. 6.-

**RECTA**  
DIE UHR, DIE IN SEKUNDEN SPRICHT  
LA MONTRE QUI PARLE SECONDES

Type 24, Rostfr. Stahl, wasserdicht, stoßgesichert, starke Leuchtziffern.  
Acier inoxydable, étanche, protégée contre chocs, heures lumineuses  
Prix Fr. 90.-

Fabrique d'Horlogerie RECTA S.A. Bienne



m djakéli

**Prochains tirages: 10 octobre  
5 décembre**

Les billets sont en vente auprès de tous nos dépositaires officiels et de nos secrétariats cantonaux:

<b>Lausanne</b>	Place Bel-Air, 4	Téléphone 3 21 36-37	Chèques postaux II 7500
<b>Fribourg</b>	Bd de Pérolles, 8	Téléphone 16 12	Chèques postaux IIa 1600
<b>Sion</b>	Place du Midi	Téléphone 2 17 27	Chèques postaux IIc 1800
<b>Neuchâtel</b>	Faubourg du Lac, 2	Téléphone 5 28 00	Chèques postaux IV 2002
<b>Genève</b>	Passage du Terraillet, 20	Téléphone 5 46 00	Chèques postaux I 222

**Au minimum 1 billet gagnant par pochette de 10**



# SEVA 23 Ziehung schon 3. November

Äußerst kurzfristig also - und so günstig. Im ganzen 22369 Treffer im Werte von Fr. 530000!  
Haupttreffer: Fr. 50000.-, 20000.-, 2x 10000.-,  
5x 5000.- und viele andere mehr!! Verwandte,  
Freunde, Kollegen nehmen zusammen eine  
10-Los-Serie, die mindestens 1 Treffer und 9  
übrige Chancen enthält. Und zwar je früher,  
desto besser!

**Ein Los kostet Fr. 5.-** plus 40 Rappen für Porto  
auf Postcheck III 10026. Adresse: Seva-Lotterie,  
Marktgasse 28, Bern. Lose auch in bernischen  
Banken und an den Schaltern der bernischen  
Privat-Bahnen erhältlich.

# SEVA

